

Victims of Crime – support and advice

ضحايا الجرائم – دعم وإرشاد

The police will pass information about you to Victim Support so that they can offer you help and support, unless you ask the police not to.

The police will update you about your case on at least a monthly basis, and tell you if someone is arrested, bailed or cautioned in connection with your case, unless you ask them not to.

ستقوم الشرطة بإعطاء معلومات عنك لمنظمة دعم الضحايا حتى تتمكن من مساعدتك ودعمك إلا إذا طلبت من الشرطة عدم القيام بذلك.

ستقوم الشرطة بإبلاغك بكل ما يطرأ على قضيتك مرة في الشهر على الأقل، وستخبرك لو تم اعتقال أحد الأشخاص، أو أطلق سراحه بكفالة أو تم تحذيره رسمياً بأمر يتعلق بقضيتك، إلا إذا طلبت منهم عدم فعل ذلك.

Victims of Crime – support and advice

First of all, thank you for reporting the crime to the police. Reporting crime is an essential first step in bringing offenders to justice.

This leaflet explains what will happen now.

The Criminal Justice System website at www.cjsonline.gov.uk contains more information for victims of crime, such as specific sections on 'Help and Support' and 'Going to Court'.

The police

Now you have reported a crime to the police, they will decide what to do next. For example, they may begin an investigation to try to solve the crime.

Wherever possible, you should:

- > give them as much information as you can about the offence, including what happened and what you saw and heard;
- > tell them if you are worried about your own or your family's safety or your privacy – there is support available if you are feeling intimidated (see below);
- > tell them if the crime was made worse by abuse or hate related to race, sexuality, religion or disability; and
- > let them know of any specific needs you have that would help the police provide the best service they can – for example, religious requirements or a health problem.

The police will give you contact details so that, if you need to contact them again after making your statement, or if you feel your rights under the Code of Practice for Victims of Crime have not been met (see below), you can talk to someone who is already familiar with your situation. These contact details will include:

Name of the police station	
Main telephone number of the police station	
Name of the officer dealing with your case	
Rank and number of the officer dealing with your case	
Crime reference number	
Telephone number of the crime desk (if there is one)	

ضحايا الجرائم – دعم وإرشاد

في البداية وقبل كل شيء، نشكراً لك على قيامك بالإبلاغ عن الجريمة للشرطة. إن الإبلاغ عن جريمة هو خطوة أولية مهمة لجلب الجناة للعدالة. ستشرح لك هذه النشرة ماذا سيحصل الآن.

يضم موقع Criminal Justice System نظام العدالة الجنائية www.cjsonline.gov.uk المزيد من المعلومات لضحايا الجرائم. مثل أقسام محددة عن "الدعم والمساعدة" و "Going to Court" "الذهاب إلى المحكمة".

الشرطة

الآن بعد أن قمت بالإبلاغ عن الجريمة للشرطة، فستقرر الشرطة ما الذي ستفعله بعد ذلك. فمثلاً، قد تشرع بالتحريات في محاولة منها لحل الجريمة.

عليك القيام بما يلي عندما يكون ذلك ممكناً:

- < أعطهم أكبر قدر ممكن من المعلومات عن الجريمة، بما في ذلك ما حدث، وما رأيت وسمعت؛
- < أخبرهم إن كانت لديك أية مخاوف على سلامتك أو على سلامة أي فرد من أسرتك أو خصوصيتك ذ هناك دعم متوفر إن كنت تشعر بأنه تم تخويفك (أنظر أدناه)؛
- < أخبرهم إن أصبحت الجريمة أكثر سوءاً بسبب اعتداء أو كراهية ذات صلة بالعنصرية أو الميول الجنسية أو الانتماء الديني أو بسبب الإعاقة، و
- < أخبرهم بأية احتياجات محددة لديك قد تساعد الشرطة على تقديم أفضل خدمة؟ مثلاً، متطلبات دينية أو مشاكل صحية.

ستعطيك الشرطة تفاصيل للاتصال، حتى تتمكن إن احتجت. من الاتصال بهم ثانية بعد تقديمك لإفادتك، أو إذا شعرت بأن حقوقك طبقاً لقانون الممارسة لضحايا الجرائم لم يتم تلبيتها (أنظر أدناه). فيمكنك التحدث مع شخص لديه معرفة حسنة بظرفك. ستتضمن تفاصيل الاتصال ما يلي:

أسم مركز الشرطة	
رقم مركز الشرطة الرئيسي	
أسم الشرطي الذي يتعامل مع قضيتك	
رتبة ورقم الشرطي الذي يتعامل مع قضيتك	
الرقم المرجعي للجريمة	
رقم هاتف قسم مكافحة الجريمة (إن وجد)	

Keep these details handy. You should contact the police again if, for example: you remember more details about the incident; you find that there was more loss or damage than you first thought resulting from the incident; or you were hurt during the crime and the injuries now seem more serious than they did at the time.

You should also tell the police if you change your address or telephone number so that they can let you know if someone has been arrested, bailed or cautioned in connection with the offence.

What happens next?

The police will decide whether there is sufficient information to investigate the crime. This may involve taking statements and speaking to witnesses or doing forensic tests. Whatever happens, you will be told whether or not the crime is being investigated further or if the investigation is closed and the reason why. You will be told if a suspect is arrested, charged, bailed or the subject of an out-of-court resolution such as a caution or reprimand. If the offender is identified and is under 18 years of age, you may be contacted by the Youth Offending Team about participating in a restorative process.

Going to court

If your case goes to court the following will happen:

- > you will be contacted by a Witness Care Unit. They will be your single point of contact throughout the criminal justice process, provide you with practical support and give you the information you need; and
- > if you are required to give evidence, you will be offered support from Victim Support's Witness Service, which is confidential and free.

The Code of Practice for Victims of Crime

Victims of crime are entitled to minimum standards of service from the Criminal Justice System under the Code of Practice for Victims of Crime.

These standards include:

- > the right to be referred to Victim Support (see below) or given information about the types of support available in your area;
- > the right to be kept informed of the progress of your case on a minimum of a monthly basis and to be told when there has been a major development in your case, such as an arrest or a charge;

احتفظ بهذه المعلومات بمكان يسهل الوصول إليه. يجب عليك الاتصال بالشرطة مجدداً بحال حدث مثلاً: أن تذكرت تفاصيل إضافية متعلقة بالحادثة، أو اكتشفت أن هناك أضراراً أو خسائر أكثر مما اعتقدت في البداية نجمت عن الحادثة، أو أنك أصبت بأذى أثناء الحادث وتظهر الإصابات الآن أكثر خطورة مما بدت عليه في البداية.

ينبغي عليك كذلك إبلاغ الشرطة بحال قمت بتغيير عنوانك أو رقم هاتفك حتى يتمكنوا من إبلاغك بحال تم اعتقال شخص ما أو أطلق سراحه أو تم توجيه تحذير رسمي له بشأن متعلق بالجريمة.

ماذا يحدث بعد ذلك؟

ستقرر الشرطة ما إذا كانت هناك معلومات كافية للقيام بالتحري عن الجريمة. قد يتضمن ذلك أخذ إفادات والتحدث مع شهود أو القيام بفحوصات جنائية، ومهما حدث، فسيتم إخبارك ما إذا سيتم التحري أكثر عن الجريمة أم لا أو هل تم إغلاق ووقف التحريات وما هي الأسباب لذلك. سيتم إخبارك إن تم احتجاز متهم، أو تم توجيه الاتهام له أو أطلق سراحه بكفالة أو سيتم تسوية الأمر بحل خارج المحكمة مثل تحذير رسمي أو التائب. وبحال تم تحديد الجاني وهو دون سن 18 عاماً، فسيتم الاتصال بك من قبل فريق الشبان الجناة Youth Offending Team بشأن المشاركة في عملية التجديد.

الذهاب إلى المحكمة

إن ذهبت قضيتك إلى المحكمة، فسيحدث ما يلي:

- < سيتم الاتصال بك من قبل وحدة رعاية الشهود Witness Care Unit. سيكونوا نقطة اتصالك الوحيدة طوال عملية العدالة الجنائية، وسيقدموا لك الدعم العملي والمعلومات التي تحتاجها. و
- < إن كان مطلوباً منك تقديم شهادة، فسيتم تقديم الدعم لك من قبل خدمة دعم شهود الضحايا Victim Support، والتي هي سرية ومجانية.

قانون الممارسة لضحايا الجرائم

يحق لضحايا الجرائم الحصول على الحد الأدنى من معايير الخدمة من نظام العدالة الجنائي طبقاً لقانون الممارسة لضحايا الجرائم Code of Practice for Victims of Crime. تتضمن هذه المعايير ما يلي:

- < الحق بأن يتم تحويلك إلى دعم الضحايا (أنظر أدناه) أو أن تعطى معلومات بشأن أنواع الدعم المتوفر في منطقتك؛
- < الحق بأن تبقى على إطلاع بشأن تقدم قضيتك، مرة على الأقل شهرياً وأن يتم إخبارك عندما يحدث تطور رئيسي بقضيتك، مثل اعتقال أو توجيه الاتهام لشخص ما؛

- > the right to be told if a charge is withdrawn or there is a major change to the charge;
- > the right to be told the dates of court hearings and to be told if you will be needed as a witness; and
- > the right to be informed about the outcome of the case including, if the offender is found guilty, information about the sentence given and any appeals.

If you do not receive the level of service set out in the Code of Practice, you can make a complaint. For more information about the Code of Practice for Victims of Crime, and for information on how to make a complaint or provide feedback on the service you receive, ask the police for a copy of the leaflet 'Code of Practice: Guide for Victims', or have a look at the website www.cjsonline.gov.uk

Compensation

Criminal Injuries Compensation Scheme

If you have been injured in a violent crime, you can apply for a payment under the Criminal Injuries Compensation Scheme. For more information on the scheme, ask for the leaflet 'Victims of Crimes of Violence – A Guide to the Criminal Injuries Compensation Scheme'. You can get this from the police, from Victim Support, from your nearest Citizens Advice Bureau, or from the Criminal Injuries Compensation Authority (telephone: **0800 358 3601**; website: www.cica.gov.uk).

Motor Insurers' Bureau

If you suffer injury, loss, or damage to property as a result of a road traffic incident involving a motor vehicle, you will normally be eligible for a payment made by the vehicle owner's insurance company. If the vehicle is uninsured, you may be able to claim compensation from the Motor Insurers' Bureau. If the police have not traced the offender, only personal injury compensation may be available. To claim, or to find out more, contact the Motor Insurers' Bureau (telephone: **01908 830001**; website: www.mib.org.uk).

Protection against crime and harassment

The police can offer free crime prevention advice. You may also find helpful information in the Home Office crime prevention guide 'Your Practical Guide to Crime Prevention'. Ask the police for a copy.

- < الحق بأن يتم إخبارك إن تم سحب الاتهام أو لو كان هناك تغيير رئيسي للتهمة;
- < الحق بأن يتم إخبارك بتواريخ جلسات السماع في المحكمة وأن يتم إخبارك إن كان هناك حاجة لوجودك كشاهد؛ و
- < الحق بأن تخبر بنتيجة القضية، إذا وجد الجاني مذنباً. ومعلومات عن الحكم المعطى وأية استئنافات.

إن لم تستلم مستوى الخدمة المحدد في قانون الممارسة، فيمكنك التقدم بشكوى. للمزيد من المعلومات بشأن قانون الممارسة لضحايا الجرائم، وللحصول على معلومات بشأن كيفية التقدم بشكوى أو تزويد أرائك عن الخدمة التي تستلمها، أطلب من الشرطة نسخة من نشرة "قانون الممارسة: دليل للضحايا" (Code of Practice, Guide for Victims). أو أنظر إلى موقعنا www.cjsonline.gov.uk

التعويض

برنامج تعويض ضحايا الإصابات الجنائية Criminal Injuries Compensation Scheme

إن أصبت في جريمة عنف، فيمكنك التقدم للحصول على دفعة مالية طبقاً لقانون برنامج تعويض ضحايا الإصابات الجنائية (Victims of Crimes of Violence - A Guide to the Criminal Injuries Compensation Scheme). للمزيد من المعلومات عن البرنامج، يرجى منك طلب نشرة "ضحايا جرائم العنف – دليل لبرنامج تعويض ضحايا الإصابات الجنائية". يمكنك الحصول عليها من مركز الشرطة من منظمة دعم الضحايا ومن أقرب مكتب لنصح وإرشاد المواطنين، أو من سلطة تعويض ضحايا الإصابات الجنائية (هاتف **0800 358 3601**، الموقع على شبكة الإنترنت www.cica.gov.uk).

مكتب تأمين المركبات Motor Insurers' Bureau

إن أصبت أو تعرضت لخسارة أو لضرر في ممتلكاتك نتيجة وقوع حادث سير وتكون مركبة متورطة بالحادث، فسيكون من حقك في العادة الحصول على دفعة مقدمة من شركة تأمين مالك المركبة. إن كانت المركبة بدون تأمين، فقد يكون من حقك المطالبة بتعويض من مكتب تأمين العربات. إن لم تتمكن الشرطة من تقفي الجاني، فسيكون التعويض عن الأضرار الشخصية هو التعويض الوحيد المتوفر. للمطالبة، أو لمعرفة المزيد، يرجى الاتصال بمكتب تأمين المركبات (هاتف رقم **01908 830001**، الموقع على الإنترنت www.mib.org.uk).

الحماية من الجرائم والمضايقات

بإمكان الشرطة تقديم نصيحة مجانية للحماية من الجرائم. يمكنك الحصول كذلك على معلومات مفيدة من دليل منع الجرائم الصادر عن وزارة الداخلية "دليلك العملي لمنع الجريمة" (Your Practical Guide to Crime Prevention). أطلب نسخة من الشرطة.

It is a criminal offence to make another person fear that violence will be used against them. It is also an offence to make someone afraid by, for example, 'stalking'. If you have suffered harassment or fear of violence and the offender has been caught and convicted, the criminal court can make a restraining order to stop them coming near you to threaten you or make you afraid. You can also ask a civil court for an injunction to stop someone's threatening behaviour.

Support and advice

Victim Support

Victim Support is the national charity that helps people affected by crime.

Victim Supportline

0845 30 30 900

For those with hearing difficulties: 18001 0845 30 30 90

Email: supportline@victimsupport.org.uk

Website: www.victimsupport.org.uk

English National Domestic Violence Helpline

0808 2000 247

Wales Domestic Abuse Helpline

0808 80 10 800

Male Advice and Enquiry Line

If you are a man experiencing domestic violence or you want to call on behalf of a male friend or relative, you can contact the Male Advice and Enquiry Line on:

0845 064 6800

Rape Crisis

This website has a list of local rape crisis centres:

www.rapecrisis.org.uk

تعد مخالفة جنائية جعل شخص آخر يخاف من أن عنفاً سيستخدم ضده. كذلك فإن جعل شخصاً ما يشعر بالخوف هو مخالفة. على سبيل المثال "مطاردة شخص خلسة". إن تعرضت لمضايقة أو إنك تخاف من عنف وتم الإمساك بالجاني وإدانته، فبإمكان المحكمة الجنائية اتخاذ قرار كبح وتقييد لمنعه من الاقتراب منك لتهديدك أو لتخويفك. يمكنك كذلك الطلب من المحكمة المدنية الحصول على قرار زجري لوقف شخص ما من التصرف بسلك تهديدي.

دعم وإرشاد

دعم الضحايا

دعم الضحايا هي مؤسسة خيرية وطنية تساعد الأشخاص الذين تعرضوا للجريمة.

هاتف دعم الضحايا

Victim Supportline

0845 30 30 900

للأشخاص الذين لديهم صعوبات سمعية 18001 0845 30 30 90

البريد الإلكتروني: supportline@victimsupport.org.uk

العنوان على شبكة الإنترنت: www.victimsupport.org.uk

هاتف مساعدة ضحايا العنف المنزلي الوطني الإنكليزي

English National Domestic Violence Helpline

0808 2000 247

هاتف مساعدة ضحايا الإساءة المنزلية في ويلز

Wales Domestic Abuse Helpline

0808 8 10 800

هاتف الاستعلامات ونصح الذكور

Male Advice and Enquiry Line

إن كنت رجلاً وتواجه عنفاً منزلياً أو كنت ترغب بالاتصال نيابة عن صديق أو قريب ذكر.

فيمكنك الاتصال بهاتف الاستعلامات ونصح الذكور

0845 064 6800

أزمة الاغتصاب

Rape Crisis

يوجد في هذا الموقع قائمة بالمراكز المحلية لأزمة الاغتصاب

www.rapecrisis.org.uk

Help from Victim Support

You may be affected by crime emotionally or physically and in many different or unpredictable ways. These feelings are common. Victim Support is the national independent charity for people affected by crime. It provides a free and confidential service. Trained staff and volunteers offer information, support and practical help.

Your local Victim Support service is:

You can contact the Victim Supportline on **0845 30 30 900**.

Or, if you prefer, you can write to the Victim Supportline at:
PO Box 11431, London SW9 6ZH

Further information about the help available to you as a victim of crime can also be found at **www.cjsonline.gov.uk**

If you are not sure about anything in this leaflet, or how to get the help and support that is available to you, ask your local police for advice.

This leaflet is available in large print and Braille versions, as well as in a number of different languages. Ask the police if you would like an alternative version.

مساعدة من دعم الضحايا

Help from Victim Support

قد تؤثر عليك الجريمة عاطفياً أو جسدياً وبطرق عديدة وغير متوقعة. هذه المشاعر عادية. إن دعم الضحايا هي منظمة خيرية وطنية مستقلة للأشخاص الذين تعرضوا للجريمة. إنها تقدم خدمة سرية ومجانية. ويقدم الموظفون المدربون والمتطوعون المعلومات والدعم والمساعدة العملية.

إن مؤسسة خدمة دعم الضحايا المحلية القريبة منك هي:

يمكنك الاتصال بهاتف مساعدة الضحايا على رقم **0845 30 30 900**.

أو، يمكنك إن كنت تفضل، الكتابة إلى خدمة المساعدة الهاتفية لضحايا الجرائم على العنوان التالي:

PO Box 11431, London SW9 6ZH

يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات عن المساعدة المتوفرة لك كضحية لجريمة على الموقع التالي: **www.cjsonline.gov.uk**

إن كنت غير واثق من أي شيء في هذه النشرة، أو كيفية الحصول على المساعدة والدعم المتوفر لك، فيمكنك طلب الحصول على نصيحة من الشرطة المحلية.

النشرة متوفرة أيضاً بالحروف الكبيرة وبنسخ برايل لفاقد البصر. بالإضافة إلى توفرها بمجموعة لغات متعددة. أسأل الشرطة بحال كنت ترغب بالحصول على نسخة بديلة.



Criminal Justice System: working together for the public